

社長當選人李東建要求扶輪社員讓全世界兒童夢想成真

Lee asks Rotarians to 'Make Dreams Real' for world's children

翻譯：D3520 地區資訊編譯委員會主委 高永吉前社長 PP Spencer

作者：萊恩·海蘭德

國際扶輪新聞-2008 年 1 月 14 日報導

攝影：扶輪形象—莫妮卡·羅欣斯卡·李

By Ryan Hyland

Rotary International News - 14 January 2008

Monika Lozinska-Lee/Rotary Images



國際扶輪社長當選人李東建在 2008 年國講習會中對即將接任地區總監們宣佈 2008-09 國際扶輪主題為“讓夢想成真”請參看錄影帶。

RI President-elect Dong Kurn Lee announces the 2008-09 RI theme, **Make Dreams Real**, to incoming district governors at the 2008 International Assembly. Watch the video.

國際扶輪社長當選人李東建今天在 2008 年度國際講習會中對下屆地區總監們演講，極力鼓動他們要利用他們之資源來幫助扶輪社之兒童死亡率。社長當選人李東建說當他知道每天有 3 萬位 5 歲以下的兒童死於可預防的疾病諸如肺炎、麻疹及傷寒對他來說難以置信的事。

“我一旦了解這可怕數字之議題時，我知道我該作什麼”社長當選人李東建說。他告訴即將接任總監們，扶輪仍將持續推動最近幾年來所重點強調的服務即水資源、保健及防飢和識字計劃。指示要求他們專注其努力於兒童們這方面的領域。

“在 2008-09 年我要求們大家要让全世界兒童**夢想成真**”他說“這將是我們的主題，並且是我對你們所有人的挑戰。”

“兒童因疾病而死亡那是因為與劣質的衛生及營養不良有絕對的關連”社長當選人李東建說。此外，家庭被極度貧窮所折磨而陷入惡性循環的陷阱中，因此將導致更多不必要的死亡，“這種惡性循環不可能被中斷的，那因為沒有教育的機會”。

他向在場聽眾挑戰，去盡其該給予兒童的“希望及未來的一個機會”來降低全球兒童的死亡率。

社長當選人李東建說“我們將帶乾淨飲用水到他們的社區，創造衛生計劃以使兒童們健康，”

下屆總監們將會以在國際講習會所接受到的訓練及激勵來開始準備其年度前的工作，社長當選人李東建提醒他們扶輪的力量，並鼓勵他們利用其資源有效地在世界各地充分去作好工作。

紐西蘭 9930 地區總監當選人傑佛利·馬斯認為未來國際扶輪之主題能讓扶輪的夢想變大。“**讓夢想成真**將是一項簡單的主題可在全世界傾銷。我們都願意有

Rotary International President-elect Dong Kurn Lee addressed incoming district governors today at the 2008 International Assembly, urging them to use their resources to help curb child mortality. Lee said he was in disbelief when he learned that 30,000 children under the age of five die every day from preventable diseases such as pneumonia, measles, and malaria.

"Once I understood the issues behind that terrible number, I knew what I needed to do," Lee said. He told the incoming governors that Rotary will keep the service emphases of recent years -- water, health and hunger, and literacy -- but asked them to focus their efforts in each of these areas on children.

"In 2008-09, I will ask you all to **Make Dreams Real** for the world's children," he said. "This will be our theme, and my challenge to all of you."

"Children are killed by illnesses that become deadly in combination with poor sanitation and malnutrition," Lee said. In addition, families stricken by extreme poverty are trapped in a cycle that only leads to more unnecessary deaths. "It's a cycle that is not interrupted because there is no access to education."

He challenged the audience to do their part to give children "hope and a chance at a future" by reducing the rate of child mortality in the world.

"We will bring clean water to their communities and create sanitation projects that keep children healthy," Lee said.

As the incoming governors begin preparing for the year ahead with the training and inspiration they receive at the International Assembly, Lee reminded them of Rotary's power and encouraged them to use their resources efficiently to maximize the good done around the world.

Governor-elect Geoffrey Mathis, of District 9930 in New Zealand, thinks the upcoming RI theme allows Rotary to dream big. "**Make Dreams Real** will be an easy theme to sell around the world. We all like challenges; Lee has allowed us to put our dreams to practice."

挑戰；社長當選人李東建讓我們把夢想去實現。”

扶輪社員能改善兒童的健康，社長當選人李東建說，甚至於用很小的方式，諸如給他們蚊帳、生理食鹽水、維他命及疫苗。“如此眾多可行之事僅僅添增一些；一位有受過訓的接生人員、一間簡易診所，一項學校餵養計劃、一位家庭探視護士，”他接著說“這些是簡單又直接可救兒童生命的方法。”

社長當選人李東建說在 2008-09 年度裡，我們將要求扶輪社員睜大他們的眼睛，來看看其附近及偏遠社區兒童的需要。

“兒童的死亡並非沒有人可幫他們忙，而常常是因為沒有人去作。但在此室內的你和我都是扶輪社員，我們將儘我們所能去幫助他們，”他說，又補充說到“我們的工作是讓兒童**夢想成真**。如果我們每一位能如此作的話，我相信在我們扶輪年度終了之時，我們將獲得不可思議的成果。”

欲知詳情，請觀看社長當選人李東建在國際講習會主題演講的錄影帶。

Rotarians can improve children's health, Lee said, even in small ways, such as delivering mosquito nets, rehydration salts, vitamins, and vaccines. "So much more can be done with just a little more: a trained birth attendant, a simple clinic, a school feeding program, a visiting nurse," he continued. "These are simple and direct ways to save children's lives."

In 2008-09, Rotarians will be asked to open their eyes to the needs of children in communities near and far, Lee said.

"Children die not because nobody can help them, but because too often, nobody does. But you and I, here in this room, are Rotarians, and helping is what we do best," he said, adding that "our job is to ***Make Dreams Real*** for children. If every one of us does this, at the end of our year, we will all have achieved something wonderful."

To learn more, watch the video of Lee's International Assembly theme speech.